



愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂



Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 10140 — 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9

Email address: maryhelpofchrist@interbaun.com Website: www.chinesecatholicparish.ca

Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

堂區通訊 *Parish Newsletter*

將臨期

二零零五年十二月四日

December 4, 2005

Pastor: Fr. James H. Jeffcoat, S.D.B.

週一休假 Office closed on

彌撒時間表 Mass Timetable

* 主日彌撒 **Sunday Mass**

星期六：下午四時半(雙語)

Saturday: 4:30 pm(Bilingual)

主 日：上午九時半(英語)上午十一時(雙語)

Sunday: 9:30 am (English) 11:00 am (Bilingual)

* 平日彌撒

星期二至五：中午十二時正(雙語)

Weekday Mass: Tuesday-Friday 12:00 noon (Bilingual)

* 耶穌聖心彌撒

每月首星期五：中午十二時正(雙語)

Mass of The Sacred Heart of Jesus

First Friday of each month 12:00 noon (Bilingual)

- 修和聖事：可隨時與神父預約(告解)

Sacrament of Reconciliation

- By appointment with the Pastor.

『看，我派遣我的使者在您面前，預備您的道路。』

(谷 1:2)

親愛的主內兄弟姊妹，

將臨期第二主日，我們集中注意力在修和聖事。歡迎並感謝慈幼會士鄭海康神父到來我們當中，主持彌撒聖祭，特別是修和聖事。我希望有更多的堂區教友，能善用這寶貴的機會，儘量來參加團體悔罪禮儀及個人修和聖事。

回想在我們慕道的日子，我們得知，要從修和聖事中有所得著，有幾點是必須注意的。首先，我們必須思索我們的不足、過失與罪犯。我們確切真誠地去避免在將來重蹈覆轍，是以言行去表明我們真心的悔過。然後是向代表耶穌的神父，表明我們的罪犯與不足，聆聽他的訓導與勉勵，並接納指示的祈禱和善行，然後領受主的寬恕。在靈性上，我們在此再成爲一個新人，誠屬可喜。願我們都能繼續走近我們的天主，而遠離罪惡。

感謝你，鄭神父，願主降福你的宗徒使命。

主任司鐸

謝晉明

Dear People of God,

This second Sunday of Advent we turn our concentrated attention to the sacrament of Reconciliation.

We welcome and thank **Fr. Joseph Cheng, SDB**, for being among us this weekend to help us with Eucharistic celebrations and especially the celebration of Reconciliation. I hope as many parishioners as possible will avail themselves of this grace and opportunity to receive the sacrament of confession (penance, reconciliation, God's forgiveness).

From our catechism days we recall that a few things are necessary for the beneficial reception of this sacrament. In the first place, we must take time to think of our various shortcomings, failures and sins. Our true sorrow will be manifested by our firm and realistic resolve to avoid these failings in the future. Then we approach the representative of Jesus in the person of the priest, present our sins and failings, listen to some words of advice or encouragement, accept the suggested prayers or good deeds, and receive the Lord's forgiveness. After that, we are a new person, spiritually! Congratulations!

May we continually move closer to the Lord by moving away from any evil.

And thanks again, Fr. Cheng. Blessings on your important apostolate.

Fr. Jim, SDB

Pastor



堂區及教會消息



堂區報告

十二月八日(星期四)是“聖母無玷始胎”的節日，請抽空參與當日的彌撒，彌撒時間是中午十二時正。

靈修網絡十二月家庭聚會

靈修網絡將於十二月九日(星期五)，晚上七時至十時，在教友Joseph & Grance Ng家中舉行家庭玫瑰經聚會及『大長今與福音』家庭聚會。

家主地址：375 Burton Road, Edmonton，歡迎所有教友參加。

靈修網絡邀請了居住在美國的趙必成神父在互聯網上與參加者分享信仰心得。從大長今故事與福音裏的故事看基督徒精神。

家庭聚會座位有限，請速報名。報名請電：Ben Lau @ 909-8812 或William Wan @ 415-5028。歡迎帶備小食與其他教友分享。

<http://www.catholic-church.org/ccpesn/>

聖誕顯愛心捐贈食物庫

為使有需要的人士能在聖誕節時分享小耶穌帶來的喜樂與平安，本堂區於聖誕節前為食物庫(Food Bank)收集食物。請有意支持此行動的兄弟姐妹，於下主日十二月三日至十八日，帶回一些乾糧、罐頭食品放在二樓大堂的收集箱內，待收集妥當，將以本堂區名義捐往食物庫。多謝各位支持，願耶穌聖嬰答謝各位的慷慨！

二零零六新春嘉年華最新消息

迎接丙戌年來臨的「歡樂滿堂迎狗年」新春嘉年華，將於二零零六年一月二十一日(星期六)及二十二日(星期日)舉行。本年的新春嘉年華\$1現金代用券，將由本星期六(十二月三日)開始公開發售，本面值十元，現聖誕期間九折出售；是餽贈

真情對話聽心聲

與牧者茶聚

主任司鐸謝晉明神父 (Fr. Jim Jeffcoat) 邀請各位突友參與一個簡短聚會，使大家有機會見面，互相認識及交換意見去更新我們的堂區。謝神父將會與大家分享堂區最新現況及介紹未來牧民方向。教友亦可以暢所欲言，為堂區的發展提供意見，歡迎大家踴躍出席，日期為12月11日(星期日)下午一時半至三時，聚會地點為聖堂隔鄰的小屋，如人數太多將會改在堂區會議室舉行。屆時備有即時傳譯，亦有茶水招待，歡迎帶備小點分享。報名請於主日彌撒後到詢問處登記或致電堂區辦事處 @ 482-7481. 查詢請聯絡：謝晉明神父 (Father Jim Jeffcoat) 或工作小組：Stephanie Yeung, Vincent Liu, Ernest Siu, William Wan & Erwin Fung.

修和聖事

慈幼會會士鄭海康神父，將於十二月四日(主日)主持感恩聖祭，並於當日下午二時半至四時主持個人修和聖事，請各位教友善用這個機會。

祈禱宗會活動

祈禱宗會於二零零五年十二月十九日(星期一)上午十一時至下午三時在龍廷酒家舉行慶祝聖誕聯歡會。

代售手工藝品

堂區將於十二月十日及十一日主日彌撒前後，在聖物部代售嘉爾默羅隱修院(Carmelite Monastery)的修女親手製作的工藝品，包括各款賀卡、嬰兒冷外套等，手工精細，價錢相宜。請各位踴躍選購，希望藉此支持修女們的辛勤工作；幫助修院增加一些經費，大家亦發揮主內兄弟姐妹的互愛互助精神。



Parish & Church News



Donation to "Food Bank"

To help our brothers and sisters in need share in the joy and warmth of Christmas, our parish will be collecting dry foods during the upcoming weekends, from Dec. 03 to Dec. 18. Please bring some dry food items to church and place them in the containers in the Church lobby. All food items will be sent to the Food Bank before Christmas. May Jesus, our Infant Saviour, bless and reward you for your kindness to those who are poor and needy.

Special Announcement

The Spiritual Network Group has been scheduled for December 9, 2005 (Friday), 7:00 p.m. to 9:00 p.m. there will be a family gathering, at Joseph's & Grace's house. The address is 375 Burton Road. The theme is the Relationship of The Jewel in the Palace and the Gospel. Every parishioner is invited to attend.

The Spiritual Network Group has been invited Fr. Chiu Bit Shing, Abraham OFM, to share his faith with all the participants through internet on that day. Fr. Chiu will use the story of The Jewel in the Palace to extend the spirit of Catholic relationship as shown in the Gospel. Please call Ben Lau @ 909-8812 or William Wan @ 415-5028 for registration. We would appreciate it if you could bring snacks to share.

Sale of Craft Work

There will be a sale of craft work on December 10 and 11 before and after Masses in the Gift Store of our Church. These items, including A variety of greeting cards, infant-size knitted sweaters etc., were hand made by the nuns of the Carmelite Monastery they are inexpensive, consider their fine quality. Please do come and select your favourite items. In this way, we can give support to the nuns for their hard work, help to generate some income for the Monastery and demonstrate our brotherly and sisterly love for Christ.

Sacrament of Reconciliation During Advent

Fr. Joseph Cheng, SDB will celebrate Sunday Mass at 11:00 a.m. this week. The Parish is organizing a special service for the Sacrament of Reconciliation on December 4 (Sunday). Starting at 2:00 p.m., Fr. Joseph Cheng, SDB, from Los Angeles, will hear individual confessions. Fr. Jim will help with confessions in English. The service will last until 4:00 p.m. Please try your best to attend.

St. Joseph's College Bulletin Announcement

St. Joseph's College - the Catholic College at the University of Alberta - will again offer a number of evening courses. These courses may be taken for credit or audit, as part of a degree program or for general interest as Open Studies. Please see the poster in the lobby for more details.

Announcement

December 8 (Thursday) is the Solemnity of "Immaculate Conception of Mary". We encourage you to come and participate in the noonday Mass.

堂財政簡報 Parish Financial Summary

二零零五年十一月廿六、廿七日

November 26 & 27, 2005

主日捐獻 Sunday Collection	\$2,807.71
還款基金 Parish Loan Repayment Fund	\$ 135.00
Thank you very much for your generous contribution.	
詳情請參閱壁報板上的財政月報	
See the Monthly Financial Report is posted on the Bulletin Board..	

2nd Week of Advent (December 4 - December 10, 2005) Daily Readings

Sun.	2nd Sunday of Advent Isaiah 40:1-5,9-11	II Peter 3:8-14	Mark 1:1-8
Mon.	Isaiah 35:1-10		Luke 5:17-26
Tue.	Isaiah 40:1-11		Luke 18:12-24
Wed.	St. Ambrose (Memorial) Isaiah 40:25-31		Matthew 11:28-30
Thur.	Immaculate Conception (Solemnity) Genesis 3:9-15,20	Ephesians 1:3-6,11-12	Luke 1:26-38
Fri.	I Peter 2:4-9		Luke 19:1-10
Sat.	I Sirach 48:1-4,9-11		Matthew 17:10-13

3rd Sunday of Advent (December 11, 2005) Readings

Sun.	Isaiah 61:1-2,10-11	I Thessalonians 5:16-24	John 1:6-8,19-28
------	---------------------	-------------------------	------------------

將臨期第二週(二零零五年十二月四日至十二月十日) 讀經、福音章節

主日	將臨期第二主日 依撒意亞 40:1-5,9-11	伯多祿後書 3:8-14	馬爾谷 1:1-8
星期一	依撒意亞 35:1-10		路加 5:17-26
星期二	依撒意亞 40:1-11		路加 18:12-24
星期三	聖安博(紀念)	依撒意亞 40:25-31	瑪竇 11:28-30
星期四	聖母無玷始胎(節日)	創世紀 3:9-15,20	路加 1:26-38
星期五	伯多祿前書 2:4-9	厄弗所書 1:3-6,11-12	路加 19:1-10
星期六	德訓篇 48:1-4,9-11		瑪竇 17:10-13

將臨期第三主日(二零零五年十二月十一日) 讀經、福音章節

主日	依撒意亞 61:1-2,10-11	得撒洛尼前書 5:16-24	若望 1:6-8,19-28
----	-------------------	----------------	----------------

少青組聖誕聚會

少青組組員將於十二月十八日(星期日)十二時半在大會議室舉行聖誕聯歡會，將有午餐提供所有組員，之後有遊戲及交換禮物，請各組員準時出席，歡渡一個愉快的聖誕節日。

普世一分鐘

教廷聖誕音樂會

為聖方濟沙勿略年揭幕

教廷十二月初舉行的周年聖誕節音樂會會奉獻給亞洲的傳教工作，為二〇〇六年聖方濟沙勿略年揭開序幕。

教廷十一月二十四發表的公告稱，此舉旨在讓人們更關注教會的傳教聖召，籌集東亞地區傳教工作的經費。把音樂會奉獻給亞洲的傳教工作，另一個原因是二〇〇六年訂為聖方濟·沙勿略(聖人為傳教主保)年。

這場十二月三日在梵蒂岡保祿六世禮堂舉行的音樂會，匯集了全球多處地方的音樂家，當中演出的項目包括描繪聖方濟沙勿略生平的樂章「沙勿略：夢想中國」。

酒樓捐款

教友如有在龍廷大酒樓光顧飲茶或晚飯，請保留付款收據並交到堂區辦事處。因酒樓已慷慨地答應，會跟據付款收據的總數，向堂區捐款百份之二。多謝各位合作。

派發奉獻信封

二零零六年奉獻信封將於十二月十、十一日(星期六)開始派發，請教友到聖物部領取。尚未申請奉獻信封的教友，請先到堂區辦事處登記資料。多謝各位合作！

Donation Envelopes for 2006

Donation Envelope Boxes for 2006 will be ready for pick up starting from Dec. 10, 11 (Saturday) at the Gift Store on ground floor. Parishioners who have not yet applied for a set, please first register at the Parish Office.

圖書館推介【天主愛動畫】VCD/影碟

透過這十二集不同國家的動畫，帶出生動有趣的故事，教導小朋友認識天主。

D1SC 1. 第一集 德蘭修女的故事
第二集 第五個字及製作特輯

D1SC 2. 第三集 感恩祭
第四集 第一個聖誕

D1SC 3. 第五集 懺悔
第六集 天主愛鵝鳥

D1SC 4. 第七集 兒童玫瑰經(1)
第八集 兒童玫瑰經(2)

D1SC 5. 第九集 上主的足印
第十集 教會 - 我們的團體

D1SC 6. 第十一集 諾厄方舟
第十二集 堅振

堂區日誌

日期	星期	時間	地點	活動
十二月八日	四	下午七時半	聖堂	聖詠團練習
十二月八日	四	下午七時半	大會議室	國語班